

TAIKOO PLACE

ArtisTree

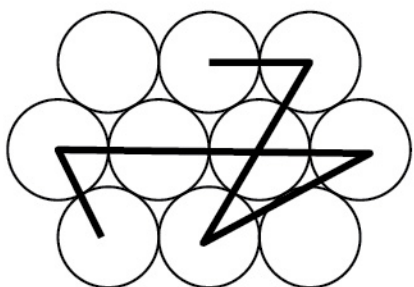
FREE ADMISSION

免費入場



MUSIC AT AN EXHIBITION

NOTATING



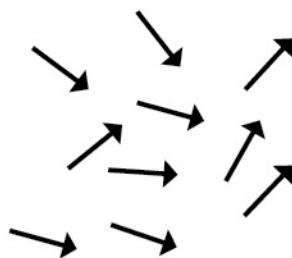
BEAUTY



THAT

3 → 29.3.2018 @ ARTISTREE

MOVES

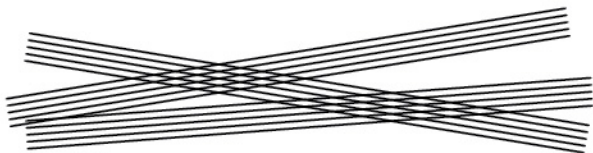


CURATORS 策展

Samson Young 楊嘉輝

HKS ARTIST ASSOCIATE 2008-2009
駐團藝術家

Yang Yeung 楊陽



主辦 Presented by



Hong Kong Sinfonietta
香港小交響樂團
Music Director: Yip Wing-sie
音樂總監：葉詠詩

鋼琴贊助 Piano sponsored by



通利琴行

贊助及支持 Sponsored & supported by



SWIRE PROPERTIES

由香港小交響樂團主辦及太古地產贊助，香港作曲家/多媒體藝術家楊嘉輝及聲音掏腰包(soundpocket)創辦人楊陽攜手呈獻，以古典至現代作曲家的記譜模式作起點，結合展覽及音樂演出，探索樂譜、演奏者與觀眾的多重關係。展覽將會展出從世界各地搜集的樂譜手稿以及不同藝術媒介的作品，而一系列特地設計的音樂會將會與展品互相呼應，揭示音樂家把樂譜上的音符轉化為音樂演奏的過程。香港小交響樂團樂師將與著名的澳洲組合 Ensemble Offspring一同演出，引領觀眾走進演奏者的世界。

Musical notation marks the unique contribution of music to the gestural humanity of the universe. Hidden beneath abstract signs that dot a score is a world of beauty that may be universally accessed. Musical notation is also a system of codes as ideologies. It includes and excludes, sets boundaries, and makes judgements.

Notating Beauty that Moves presents musical scores in the classical and contemporary hands of composers from the past and present. They are placed among works-on-paper, drawings, moving images, texts, photography, paintings, by artists who may or may not have been trained in music. In juxtaposing them alongside each other, we propose that in each work there are many moves to follow and follow through. One might even say, we owe art and life to motion.

A series of concerts, featuring members of the Hong Kong Sinfonietta and the acclaimed Australian group Ensemble Offspring, will put a spotlight on the process through which musical signs are translated into physical motions.

CURATORS 策展

Samson Young 楊嘉輝

HKS ARTIST ASSOCIATE 駐團藝術家 2008-2009

藝術家及作曲家，2015年香港巴塞爾藝術展首屆BMW藝術之旅獎得主，並代表香港參與2017年第57屆威尼斯雙年展。曾於紐約、德國、日本等多個著名場地舉辦個人展覽。

Artist and composer. He is the Winner of the inaugural BMW Art Journey Award, Art Basel Hong Kong 2015 ("For Whom the Bell Tolls: A Journey Into the Sonic History of Conflicts"). His works have been featured around the world at the most prestigious festivals and spaces including the Venice Biennale, documenta 14, Art Basel, Internationales Musikinstitut Darmstadt, Manchester International Festival and Japan Media Art Festival.

Yang Yeung 楊陽

從事教育、文字、及策展工作，藝術組織聲音掏腰包創辦人。

A writer of art, independent curator, and university lecturer. She founded the non-profit soundpocket and is currently its Artistic Director.

3.3.2018 星期六 SAT 6PM

CONNECTING THE DOTS



PROGRAMME 節目

ERIK GRISWOLD	ACTION MUSIC II (2017) (WORLD PREMIÈRE)
SETH CLUETT	INTERFERENCE IS PARTIAL (WORLD PREMIÈRE) COMMISSIONED BY HONG KONG SINFONIETTA
MARCUS WHALE	SLATTED LIGHT (2010) (ASIAN PREMIÈRE)
EARLE BROWN	FOLIO AND 4 SYSTEMS: DECEMBER 1952 (1954)
LOUIS ANDRIESEN	WORKERS UNION (1975)



ENSEMBLE OFFSPRING

FLUTE 長笛: Lamorna Nightingale

CLARINET 單簧管: Jason Noble

ARTISTIC DIRECTION/PERCUSSION 藝術總監/敲擊樂: Claire Edwardes

HONG KONG SINFONIETTA MUSICIANS 香港小交響樂團樂師

VIOLIN 小提琴: James Cuddeford

CELLO 大提琴: Chang Pei-chieh 張培節, Laurent Perrin

DOUBLE BASS 低音大提琴: Masami Nagai 永井雅美

TRUMPET 小號: Huang Shan 黃山

TROMBONE 長號: Christopher Rodgers

PERCUSSION 敲擊樂: Chau Chin-tung 周展彤, Rieko Koyama 小山理惠子

Ensemble Offspring



4.3.2018 星期日 SUN 3PM



TESSERA BY ENSEMBLE OFFSPRING

PROGRAMME 節目

CHARLES KWONG 鄭展維	OF NO SHORE FOR VIOLIN, BASS FLUTE, BASS CLARINET & PERCUSSION (WORLD PREMIÈRE) CO-COMMISSIONED BY ENSEMBLE OFFSPRING & HONG KONG SINFONIETTA
MELODY EÖTVÖS	LEAFCUTTER (2012)
TRISTAN COELHO	AS THE DUST SETTLES (2011)
CLAUDE VIVIER	PIECE FOR VIOLIN & CLARINET (1975)
JANE STANLEY	HELIX REFLECTION (2013)
DAMIEN RICKETSON	FRACTURED AGAIN: TESSERAE (2010)
HOLLY HARRISON	VIBE RANT (2016)

ENSEMBLE OFFSPRING

FLUTE 長笛: Lamorna Nightingale

CLARINET 單簧管: Jason Noble

ARTISTIC DIRECTION/PERCUSSION 藝術總監/敲擊樂: Claire Edwardes

CONCERTMASTER OF HONG KONG SINFONIETTA 香港小交響樂團樂團首席:
James Cuddeford



10.3.2018 星期六 SAT 6PM

11.3.2018 星期日 SUN 3PM

GESTURING MOTION



PROGRAMME 節目

MARK APPLEBAUM

APHASIA (2011)

LEE YI-WEI ANGUS 李一葦

IMA [MODUS OPERANDI II] (WORLD PREMIÈRE)
(CARTOGRAPHIC STUDIES IN NONCONFORMITY)
COMMISSIONED BY HONG KONG SINFONIETTA

MARK APPLEBAUM

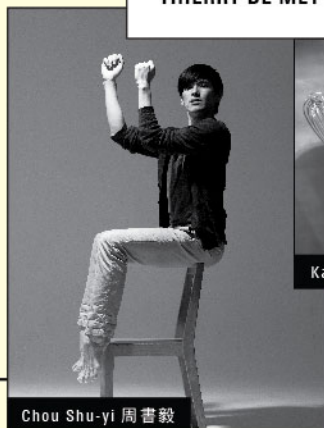
APHASIA (2011)

JO GANTER & RAYMOND MACDONALD

SLANT & CAISSONS 1 (2015)

THIERRY DE MEY

TABLE MUSIC (1987)



Chou Shu-yi 周書毅



Karen Yu 余林穗

SPECIAL GUESTS 特邀演出：

Chou Shu-yi 周書毅# (DANCE ARTIST 舞者)

Karen Yu 余林穗# (PERCUSSION 敲擊樂)

PERCUSSION 敲擊樂：

Chau Chin-tung 周展彤

Rieko Koyama 小山理惠子

Mandy Lo 勞善雯#

Guest performer 客席演出

17.3.2018 星期六 SAT 6PM

18.3.2018 星期日 SUN 3PM



VOCALIZING MOTION

PROGRAMME 節目

LUCIANO BERIO

SEQUENZA III (1965)

CATHY BERBERIAN

STRIPSODY (1966)

ALAIN CHIU / JOHN CAGE

ARIA (1958), WITH FONTANA MIX
(WORLD PREMIÈRE OF ALAIN CHIU VERSION)
(COMMISSIONED BY HONG KONG SINFONIETTA)

VOICE ARTIST/MEZZOSOPRANO 聲音藝術家/女中音：Lore Lixenberg#

LAPTOP 電腦：Alain Chiu 趙朗天#

VIOLIN 小提琴：Eiko Hosaka 保坂英子

CELLO 大提琴：Park Si-won 朴詩媛

CLARINET 單簧管：Fong Hiu-kai Johnny 方曉佳

PIANO 鋼琴：Alan Chu 朱偉恆

Guest performer 客席演出



Lore Lixenberg

28.3.2018 星期三 WED 7:30PM

SONG AND DANCE I

PROGRAMME 節目

PIERRE BOULEZ

SONATA NO 3 FOR PIANO (1955-1957)

FELIX MENDELSSOHN

SONGS WITHOUT WORDS, OP 53

PIANO 鋼琴：

Colleen Lee 李嘉齡

HKS Artist Associate 駐團藝術家 2010/2011

Colleen Lee 李嘉齡



29.3.2018 星期四 THU 7:30PM

SONG AND DANCE II



PROGRAMME 節目

JOHN CAGE

SONATAS AND INTERLUDES FOR PREPARED PIANO (1946-1948)

PIANO 鋼琴：

Colleen Lee 李嘉齡

HKS Artist Associate 駐團藝術家 2010/2011



With introduction by Samson Young 設策展人現場介紹

HONG KONG SINFONIETTA LUNCHTIME CHAMBER CONCERT

香港小交響樂團午間音樂會

6.3.2018 星期二 TUE 12:45PM

GOOD MUSIC THIS LUNCH @ ARTISTREE

PROGRAMME 節目

LOWELL E SHAW

SELECTIONS FROM FRIPPERIES

HORN 圓號: Paw Man-hing Hermann 包文慶,
Masumi Higashide 東出真澄,
Shum Hing-cheung 岑慶璋, Benny Kwan 關山明

LUIGI BOCCHERINI

STRING QUINTET IN D, OP 40 NO 2

VIOLIN 小提琴: Le Hoai-nam, Pang Hiu-wan 李海南、彭曉筠
VIOLA 中提琴: Lau Sum-yin 劉琛彥
CELLO 大提琴: Chang Pei-chieh 張培節, Yip Chun-hei Eric 葉俊禧

CORRADO MARIA SAGLIETTI

SUITE FOR ALTO TROMBONE & STRING QUARTET (1992/2010)

ALTO TROMBONE 中音長號: Christopher Rodgers
VIOLIN 小提琴: Cheung Man-yui Kitty 張文蕊#, Kiann Chow 周止善
VIOLA 中提琴: Ringo Chan 陳敏聰
CELLO 大提琴: Yip Chun-hei Eric 葉俊禧

FRANZ JOSEPH HAYDN

STRING QUARTET NO 67 IN F, OP 77 NO 2, HOB III:82

VIOLIN 小提琴: Jia Shu-chen 賈舒晨, Ambrose Lui 呂灝然
VIOLA 中提琴: Ringo Chan 陳敏聰
CELLO 大提琴: Wu Yin-yin 吳迎盈

Guest performer 客席演出



14.3.2018 星期三 WED 12:45PM

GOOD MUSIC THIS LUNCH @ ARTISTREE WITH JAMES C.

PROGRAMME 節目

LEOŠ JANÁČEK	SONATA FOR VIOLIN & PIANO
JAMES CUDDEFORD	TRANSCENDENTAL ETUDE NO 5 FOR SOLO VIOLIN (2015)
MORTON FELDMAN	PROJECTION 4 FOR VIOLIN & PIANO (1951)
MORTON FELDMAN	SPRING OF CHOSROES FOR VIOLIN & PIANO (1977)

VIOLIN/PRESENTER 小提琴/主持：
James Cuddeford

PIANO 鋼琴：
Colleen Lee 李嘉齡
HKS Artist Associate 駐團藝術家 2010/2011



James Cuddeford

22.3.2018 星期四 THU 12:45PM

GOOD MUSIC THIS LUNCH @ ARTISTREE

PROGRAMME 節目

WOLFGANG AMADEUS MOZART	ARRANGEMENTS FROM THE MAGIC FLUTE VIOLIN 小提琴：Jia Shu-chen 賈舒晨, Cai Pak-yi 蔡柏沂, Luo Wei-min 羅蔚敏, Pang Hiu-wan 彭曉筠
SERGEI RACHMANINOV	ELEGIAC TRIO NO 1 IN G MINOR VIOLIN 小提琴：Cai Pak-yi 蔡柏沂 CELLO 大提琴：Ho Kwok-chee Karey 何國芝 PIANO 鋼琴：Alan Chu 朱偉恆
FRANCIS POULENC	SEXTET FOR PIANO & WIND QUINTET FLUTE 長笛：Akiyo Uesugi 上杉晃代 OBOE 雙簧管：Mami Fukuhara 福原真美 CLARINET 單簧管：Michael Campbell# BASSOON 巴松管：Minako Taguchi 田口美奈子 HORN 圓號：Ho Kam-hang Richard 何鑑亨# PIANO 鋼琴：Cherry Tsang 曾捷麗#

Guest performer 客席演出

UPCLOSE ENCOUNTERS WITH HONG KONG SINFONIETTA

樂在咫尺：香港小交響樂團音樂會

24.3.2018 星期六 SAT 6PM

THE STRINGS ALIGNED

PROGRAMME 節目

DMITRI SHOSTAKOVICH

STRING QUARTET NO 4 IN D, OP 83

VIOLIN 小提琴：John Kruer, Ambrose Lui 呂灝然

VIOLA 中提琴：Ringo Chan 陳敏聰

CELLO 大提琴：Wu Yin-yin 吳迎盈

ANTONÍN DVOŘÁK

STRING QUARTET NO 12 IN F, OP 96, "AMERICAN"

VIOLIN 小提琴：Le Hoai-nam 李海南, Pang Hiu-wan 彭曉筠

VIOLA 中提琴：Lau Sum-yin 劉琛彥

CELLO 大提琴：Chang Pei-chieh 張培節

MUSIC DIRECTOR/PRESENTER 音樂總監/主持：

Yip Wing-sie 葉詠詩

25.3.2018 星期日 SUN 3PM

THE WIND RISES

PROGRAMME 節目

SERGEI PROKOFIEV

PETER AND THE WOLF, OP 67

(ARRANGED FOR WOODWIND QUINTET)

CARL NIELSEN

WIND QUINTET, OP 43

FLUTE 長笛：Hung Chien-chun 洪健鈞

OBOE 雙簧管：Marrie Rose Kim 金勞思

CLARINET 單簧管：Fong Hiu-kai Johnny 方曉佳

BASSOON 巴松管：Chin Hing-sang 秦慶生

HORN 圓號：Paw Man-hing Hermann 包文慶

MUSIC DIRECTOR/NARRATION 音樂總監/旁白：

Yip Wing-sie 葉詠詩



Yip Wing-sie 葉詠詩

MAP 地圖



ArtisTree

香港鰂魚涌太古坊英皇道979號康橋大廈1樓
1/F Cambridge House, Taikoo Place,
979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

各節目約長1小時

All programmes are around one hour long

入場年齡：6歲或以上

Admission age: 6 or above

音樂會座位有限，先到先得

Seats are limited, first come first served

FREE ADMISSION 免費入場

NOTATING BEAUTY THAT MOVES

MUSIC AT AN EXHIBITION						
MON 一	TUE 二	WED 三	THU 四	FRI 五	SAT 六	SUN 日
2018 MARCH 3月			1	2	3 6pm Connecting the Dots	4 3pm Tessera by Ensemble Offspring
5	12:45pm Good Music This Lunch @ArtisTree 6	7	8	9	10 6pm Gesturing Motion	11 3pm Gesturing Motion
12	13	12:45pm Good Music This Lunch @ArtisTree with James C. 14	15	16	17 6pm Vocalizing Motion	18 3pm Vocalizing Motion
19	20	21	12:45pm Good Music This Lunch @ArtisTree 22	23	24 6pm UpClose Encounters with Hong Kong Sinfonietta: The Strings Aligned	25 3pm UpClose Encounters with Hong Kong Sinfonietta: The Wind Rises
26	27	7:30pm Song and Dance I 28	7:30pm Song and Dance II 29	30	31	

EXHIBITION 展覽

3 → 29.3.2018

OPENING HOURS 開放時間：

Tuesday to Sunday

6pm – 8pm [3.3.2018]

12pm – 8pm [4-22.3.2018]

12pm – 9pm [23-29.3.2018]

FREE ADMISSION 免費入場

“Tutti!”

2017-2018 Season 樂季

www.HKSL.org/ArtisTree

Enquiries 查詢：2836 3336 | info@hksinfonietta.org

 Hong Kong Sinfonietta